

Księga Rodzaju

Rozdział 33

33:1	G308 V-AAPNS Ἀναβλέψας Anablepsas	G1161 PRT δὲ de	G2384 N-PRI Ἰακωβ Iakob	G3708 V-AAI-3S εἶδεν eiden	G2532 CONJ καὶ kai	G2400 INJ ἰδοὺ idu	G2269 N-PRI Ἡσασ Esau	G3588 T-NSM ὁ ho	G80 N-NSM ἀδελφὸς adelfos	G846 D-GSM αὐτοῦ autu
	G2064 V-PMPNS ἐρχόμενος erchomenos	G2532 CONJ καὶ kai	G5071 A-NPM τετρακόσιοι tetrakosioi	G435 N-NPM ἄνδρες andres	G3326 PREP μετ' met'	G846 D-GSM αὐτοῦ. autu.	G2532 CONJ καὶ kai	— V-AAI-3S ἐπιδιεῖλεν epidieilen	G2384 N-PRI Ἰακωβ Iakob	G3588 T-APN τὰ ta
	G3813 N-APN παιδία paidia	G1909 PREP ἐπὶ epi	— N-PRI Λειαν Leian	G2532 CONJ καὶ kai	G4478 N-PRI Ραχὴλ Rachel	G2532 CONJ καὶ kai	G3588 T-APF τὰς tas	G1417 N-NUI δύο duo	G3814 N-APF παιδίσκας paidiskas	33:2 καὶ kai
	G4160 V-AAI-3S ἐποίησεν epoiesen	G3588 T-APF τὰς tas	G1417 N-NUI δύο duo	G3814 N-APF παιδίσκας paidiskas	G2532 CONJ καὶ kai	G3588 T-APM τοὺς tus	G5207 N-APM υἱοὺς hyius	G846 D-GPM αὐτῶν auton	G1722 PREP ἐν en	G4413 A-DPMS πρώτους protois
	G2532 CONJ καὶ kai	— N-PRI Λειαν Leian	G2532 CONJ καὶ kai	G3588 T-APN τὰ ta	G3813 N-APN παιδία paidia	G846 D-GSF αὐτῆς autes	G3694 PREP ὀπίσω opiso	G2532 CONJ καὶ kai	G4478 N-PRI Ραχὴλ Rachel	G2532 CONJ καὶ kai
	G2078 A-APM ἐσχάτους. eschatus.	33:3	G846 D-NSM αὐτὸς autos	G1161 PRT δὲ de	G4281 V-AAI-3S προῆλθεν proelthen	G1715 PREP ἔμπροσθεν emprosthen	G846 D-GPM αὐτῶν auton	G2532 CONJ καὶ kai	G4352 V-AAI-3S προσεκύνησεν prosekynesen	G1909 PREP ἐπὶ epi
	G3588 T-ASF τὴν ten	G1065 N-ASF γῆν gen	G2034 ADV ἐπτάκις heptakis	G2193 PREP ἕως heos	G3588 T-GSN τοῦ tu	G1448 V-AAN ἐγγίσαι engisai	G3588 T-GSM τοῦ tu	G80 N-GSM ἀδελφοῦ adelfu	G846 D-GSM αὐτοῦ. autu.	33:4 καὶ kai
	G4370 V-AAI-3S προσέδραμεν prosedramen	G2269 N-PRI Ἡσασ Esau	G1519 PREP εἰς eis	G4877 N-ASF συνάντησιν synantesin	G846 D-DSM αὐτῷ auto	G2532 CONJ καὶ kai	— V-AAPNS περιλαβὼν perilabon	G846 D-ASM αὐτὸν auton	G5368 V-AAI-3S ἐφίλησεν efilesen	
	G2532 CONJ καὶ kai	G4363 V-AAI-3S προσέπεσεν prosepesen	G1909 PREP ἐπὶ epi	G3588 T-ASM τὸν ton	G5137 N-ASM τράχηλον trachelon	G846 D-GSM αὐτοῦ, autu,	G2532 CONJ καὶ kai	G2799 V-AAI-3P ἔκλαυσαν eklausan	G297 A-NPM ἀμφότεροι. amfoteroi.	33:5
	G2532 CONJ καὶ kai	G308 V-AAPNS ἀναβλέψας anablepsas	G3708 V-AAI-3S εἶδεν eiden	G3588 T-APF τὰς tas	G1135 N-APF γυναῖκας gynaikas	G2532 CONJ καὶ kai	G3588 T-APN τὰ ta	G3813 N-APN παιδία paidia	G2532 CONJ καὶ kai	G3004 V-AAI-3S εἶπεν eipen
	G5100 I-NSN Τί Ti	G3778 D-NPN ταῦτά tauta	G4771 P-DS σοί soi	G1510 V-PAL-3S ἐστιν; estin;	G3588 T-NSM ὁ ho	G1161 PRT δὲ de	G3004 V-AAI-3S εἶπεν eipen	G3588 T-NPN Τὰ Ta	G3813 N-NPN παιδιά, paidia,	G3739 R-DPM οἷς hois

G1653 V-AAI-3S ἠλέησεν eleesen	G3588 T-NSM ὁ ho	G2316 N-NSM θεὸς theos	G3588 T-ASM τὸν ton	G3816 N-ASM παῖδᾶ paida	G4771 P-GS σου. su.	33:6	G2532 CONJ καὶ kai	G4331 V-AAI-3P προσήγγισαν prosengisan	G3588 T-NPF αἱ hai	
G3814 N-NPF παιδίσκαι paidiskai	G2532 CONJ καὶ kai	G3588 T-NPN τὰ ta	G5043 N-NPN τέκνα tekna	G846 D-GPM αὐτῶν auton	G2532 CONJ καὶ kai	G4352 V-AAI-3P προσεκύνησαν, prosekynesan,	33:7	G2532 CONJ καὶ kai	G4331 V-AAI-3S προσήγγισεν prosengisen	
G3006 N-PRI Λεια Leia	G2532 CONJ καὶ kai	G3588 T-NPN τὰ ta	G5043 N-NPN τέκνα tekna	G846 D-GSF αὐτῆς autes	G2532 CONJ καὶ kai	G4352 V-AAI-3P προσεκύνησαν, prosekynesan,	G2532 CONJ καὶ kai	G3326 PREP μετὰ meta	G3778 D-APN ταῦτα tauta	
G4331 V-AAI-3S προσήγγισεν prosengisen	G4478 N-PRI Ραχηλ Rachel	G2532 CONJ καὶ kai	G2501 N-PRI Ἰωσηφ Iosef	G2532 CONJ καὶ kai	G4352 V-AAI-3P προσεκύνησαν. prosekynesan.	33:8	G2532 CONJ καὶ kai	G2036 V-AAI-3S εἶπεν eipen	G5100 I-NSN Τί Ti	
G3778 D-NPN ταῦτά tauta	G4771 P-DS σοί soi	G1510 V-PAI-3S ἐστιν, estin,	G3956 A-NPF πᾶσαι pasai	G3588 T-NPF αἱ hai	G3925 N-NPF παρεμβολαὶ parembolai	G3778 D-NPF αὐται, hautai,	G3739 R-DPF αἷς hais	G528 V-RAI-1S ἀπήντηκα; apenteka;	G3588 T-NSM ὁ ho	
G1161 PRT δὲ de	G2036 V-AAI-3S εἶπεν eipen	G2443 CONJ Ἵνα Hina	G2147 V-AAS-3S εὗρη heure	G3588 T-NSM ὁ ho	G3816 N-NSM παῖς pais	G4771 P-GS σου su	G5485 N-ASF χάριν charin	G1726 PREP ἐναντίον enantion	G4771 P-GS σου, su,	
G2962 N-VSM κύριε. kyrie.	33:9	G2036 V-AAI-3S εἶπεν eipen	G1161 PRT δὲ de	G2269 N-PRI Ἡσάυ Esau	G1510 V-PAI-3S Ἦστιν Estin	G1473 P-DS μοι moi	G4183 A-NPN πολλά, polla,	G80 N-VSM ἄδελφε· adelfe;	G1510 V-PAD-3S ἔστω esto	
G4771 P-DS σοι soi	G3588 T-NPN τὰ ta	G4674 A-NPN σά. sa.	33:10	G2036 V-AAI-3S εἶπεν eipen	G1161 PRT δὲ de	G2384 N-PRI Ἰακώβ Iakob	G1487 CONJ Εἰ Ei	G2147 V-RAI-1S εὗρηκα heureka	G5485 N-ASF χάριν charin	G1726 PREP ἐναντίον enantion
G4771 P-GS σου, su,	G1209 V-AMD-2S δέξαι deksai	G3588 T-APN τὰ ta	G1435 N-APN δῶρα dora	G1223 PREP διὰ dia	G3588 T-GPM τῶν ton	G1699 A-GPM ἐμῶν emon	G5495 N-GPF χειρῶν· cheiron;	G1752 PREP ἐνεκεν heneken	G3778 D-GSM τούτου tutu	
G3708 V-AAI-1S εἶδον eidon	G3588 T-ASN τὸ to	G4383 N-ASN πρόσωπόν prosopon	G4771 P-GS σου, su,	G3739 CONJ ὥς hos	G302 PRT ἄν an	G5100 I-NSM τις tis	G3708 V-AAO-3S ἴδοι idoi	G4383 N-ASN πρόσωπον prosopon	G2316 N-GSM θεοῦ, theu,	
G2532 CONJ καὶ kai	G2106 V-FAI-3S εὐδοκήσεις eudokeseis	G1473 P-AS με· me;	33:11	G2983 V-AAD-2S λαβὲ labe	G3588 T-APF τάς tas	G2129 N-APF εὐλογίας eulogias	G1473 P-GS μου, mu,	G3739 R-APF ἄς has	G5342 V-AAI-1S ἦνεγκά enenka	
G4771 P-DS σοι, soi,	G3754 CONJ ὅτι hoti	G1653 V-AAI-3S ἠλέησέν eleesen	G1473 P-AS με me	G3588 T-NSM ὁ ho	G2316 N-NSM θεὸς theos	G2532 CONJ καὶ kai	G1510 V-PAI-3S ἐστιν estin	G1473 P-DS μοι moi	G3956 A-NPN πάντα. panta.	G2532 CONJ καὶ kai
G971 V-ANI-3S ἐβιάσατο ebiasato	G846 D-ASM αὐτόν, auton,	G2532 CONJ καὶ kai	G2983 V-AAI-3S ἐλαβεν. elaben.	33:12	G2532 CONJ καὶ kai	G2036 V-AAI-3S εἶπεν eipen	G522 V-AAPNP Ἀπάραντες Aparantes	G4198 V-FMI-1P πορευσόμεθα poreusometha		

G1909 PREP ἐπ’ ep’	G2117 A-ASF εὐθεΐαν. euthēian.	33:13	G2036 V-AAI-3S εἶπεν eipen	G1161 PRT δὲ de	G846 D-DSM αὐτῷ auto	G3588 T-NSM Ὁ Ho	G2962 N-NSM κύριός kyrios	G1473 P-GS μου mu	G1097 V-PAI-3S γινώσκει ginoskei	
G3754 CONJ ὅτι hoti	G3588 T-NPN τὰ ta	G3813 N-NPN παιδία paidia	G527 A-NPNC ἀπαλώτερα hapalotera	G2532 CONJ καὶ kai	G3588 T-NPN τὰ ta	G4263 N-NPN πρόβατα probata	G2532 CONJ καὶ kai	G3588 T-NPF αἱ hai	G1016 N-NPF βόες boes	
– V-PMI-3P λοχεύονται locheuontai	G1909 PREP ἐπ’ ep’	G1473 P-AS ἐμέ· eme;	G1437 CONJ ἐάν ean	G3767 PRT οὖν un	G2614 V-AAS-1S καταδιώξω katadiokso	G846 D-APM αὐτούς autus	G2250 N-ASF ἡμέραν hemeran	G1520 A-ASF μίαν, mian,	G599 V-FMI-3P ἀποθανοῦνται apothanuntai	
G3956 A-NPN πάντα panta	G3588 T-NPN τὰ ta	G2934 N-NPN κτήνη. ktene.	33:14	G4281 V-AAD-3S προελθέτω proeltheto	G3588 T-NSM ὁ ho	G2962 N-NSM κύριός kyrios	G1473 P-GS μου mu	G1715 PREP ἔμπροσθεν emprosthen	G3588 T-GSM τοῦ tu	
G3816 N-GSM παιδός, paidos,	G1473 P-NS ἐγὼ ego	G1161 PRT δὲ de	G1765 V-FAI-1S ἐνισχύσω enischyso	G1722 PREP ἐν en	G3588 T-DSF τῇ te	G3598 N-DSF ὁδῷ hodo	G2596 PREP κατὰ kata	G4981 N-ASF σχολὴν scholen	G3588 T-GSF τῆς tes	– N-GSF πορεύσεως poreuseos
G3588 T-GSF τῆς tes	G1726 PREP ἐναντίον enantion	G1473 P-GS μου mu	G2532 CONJ καὶ kai	G2596 PREP κατὰ kata	G4228 N-ASM πόδα poda	G3588 T-GPN τῶν ton	G3808 N-GPN παιδαρίων paidarion	G2193 PREP ἕως heos	G3588 T-GSN τοῦ tu	G1473 P-AS με me
G2064 V-AAN ἐλθεῖν elthein	G4314 PREP πρὸς pros	G3588 T-ASM τὸν ton	G2962 N-ASM κύριόν kyrion	G1473 P-GS μου mu	G1519 PREP εἰς eis	– N-PRI Σηρ. Seir.	33:15	G2036 V-AAI-3S εἶπεν eipen	G1161 PRT δὲ de	G2269 N-PRI Ἡσαυ Esau
G2641 V-FAI-1S Καταλείψω Kataleipso	G3326 PREP μετὰ meta	G4771 P-GS σου su	G575 PREP ἀπὸ apo	G3588 T-GSM τοῦ tu	G2992 N-GSM λαοῦ lau	G3588 T-GSM τοῦ tu	G3326 PREP μετ’ met’	G1473 P-GS ἐμοῦ. emu.	G3588 T-NSM ὁ ho	G1161 PRT δὲ de
G2036 V-AAI-3S εἶπεν eipen	G2443 CONJ Ἴνα Hina	G5100 I-NSN τί ti	G3778 D-NSN τούτο; tuto;	G2425 A-NSN ἱκανὸν hikanon	G3754 CONJ ὅτι hoti	G2147 V-AAI-3P εὗρον heuron	G5485 N-ASF χάριν charin	G1726 PREP ἐναντίον enantion	G4771 P-GS σου, su,	
G2962 N-VSM κύριε. kyrie.	33:16	G654 V-AAI-3S ἀπέστρεψεν apestrepsen	G1161 PRT δὲ de	G2269 N-PRI Ἡσαυ Esau	G1722 PREP ἐν en	G3588 T-DSF τῇ te	G2250 N-DSF ἡμέρα hemera	G1565 D-DSF ἐκείνη ekeine	G1519 PREP εἰς eis	G3588 T-ASF τὴν ten
G3598 N-ASF ὁδὸν hodon	G846 D-GSM αὐτοῦ autu	G1519 PREP εἰς eis	– N-PRI Σηρ. Seir.	33:17	G2532 CONJ Καὶ Kai	G2384 N-PRI Ἰακωβ Iakob	G522 V-PAI-3S ἀπαίρει apairei	G1519 PREP εἰς eis	G4633 N-APF Σκηνάς· Skenas;	G2532 CONJ καὶ kai
G4160 V-AAI-3S ἐποίησεν epoiesen	G1438 D-DSM ἐαυτῷ heauto	G1563 ADV ἐκεῖ ekei	G3614 N-APF οἰκίας oikias	G2532 CONJ καὶ kai	G3588 T-DPN τοῖς tois	G2934 N-DPN κτῆνεσιν ktenesin	G846 D-GSM αὐτοῦ autu	G4160 V-AAI-3S ἐποίησεν epoiesen	G4633 N-APF σκηνάς· skenas;	
G1223 PREP διὰ dia	G3778 D-ASN τούτο tuto	G2564 V-AAI-3S ἐκάλεσεν ekalesen	G3588 T-ASN τὸ to	G3686 N-ASN ὄνομα onoma	G3588 T-GSM τοῦ tu	G5117 N-GSM τόπου topu	G1565 D-GSM ἐκείνου ekeinu	G4633 N-NPF Σκηναί. Skenai.	33:18	G2532 CONJ καὶ kai

G2064 V-AAI-3S ἦλθεν elthen	G2384 N-PR1 Ἰακωβ Iakob	G1519 PREP εἰς eis	G4532 N-PR1 Σαλημ Salem	G4172 N-ASF πόλιν polin	— N-GPM	G3739 R-NSF ἦ he	G1510 V-PAI-3S ἐστὶν estin	G1722 PREP ἐν en	G1065 N-DSF γῆ ge	
G5477 N-PR1 Χανααν, Chanaan,	G3753 ADV ὅτε hote	G2064 V-AAI-3S ἦλθεν elthen	G1537 PREP ἐκ ek	G3588 T-GSF τῆς tes	G3318 N-GSF Μεσοποταμίας Mesopotamias	G4947 N-GSF Συρίας, Syrias,	G2532 CONJ καὶ kai	G3924 V-AAI-3S παρενέβαλεν parenebalen		
G2596 PREP κατὰ kata	G4383 N-ASN πρόσωπον prosopon	G3588 T-GSF τῆς tes	G4172 N-GSF πόλεως. poleos.	33:19	G2532 CONJ καὶ kai	G2932 V-ANI-3S ἐκτίσαστο ektesato	G3588 T-ASF τὴν ten	G3310 N-ASF μερίδα merida	G3588 T-GSM τοῦ tu	
G68 N-GSM ἀγροῦ, agru,	G3364 ADV οὗ hu	G2476 V-AAI-3S ἔστησεν estesen	G1563 ADV ἐκεῖ ekei	G3588 T-ASF τὴν ten	G4633 N-ASF σκηνὴν skenen	G846 D-GSM αὐτοῦ, autu,	G3844 PREP παρὰ para	G1697 N-PR1 Εμμορ Emmor	G3962 N-GSM πατρός patros	G4966 N-PR1 Συχεμ Sychem
G1540 N-NUI ἑκατὸν hekaton	G286 N-GPM ἀμνῶν amnon	33:20	G2532 CONJ καὶ kai	G2476 V-AAI-3S ἔστησεν estesen	G1563 ADV ἐκεῖ ekei	G2379 N-ASN θυσιαστήριον thysiasterion	G2532 CONJ καὶ kai	G1941 V-ANI-3S ἐπεκαλέσαστο epekalesato	G3588 T-ASM τὸν ton	
G2316 N-ASM θεὸν theon	G2474 N-PR1 Ἰσραηλ. Israel.									

NPI – Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza

Tłumaczenie: Krzysztof Radzimski

Prawa autorskie © 2021 [Kościół Chrześcijan Baptystów w Nowym Dworze Mazowieckim](#).

Udostępnione na licencji [Creative Commons Attribution No Derivatives License 4.0](#).